

# CAO

കംപ്ലയൻസ് അദ്ദേഹത്തിൽ ഓൺലൈൻ സർവ്വീസ്

## CAO വിലയിരുത്തൽ റിപ്പോർട്ട്

മെച്ചപ്പെട്ടി വിഴിത്തുറപ്പിലെ കുറമുവ പദ്ധതി (#28991)

കേരളം, ഇന്ത്യ

ജൂലൈ 2013

കംപ്ലയൻസ് അദ്ദേഹത്തിൽ ഓൺലൈൻ സർവ്വീസ്  
ഇന്ത്യൻ സർവ്വീസ് മന്ത്രാലയത്തിൽ ഫോറെഞ്ചിൽ  
മാർഗ്ഗിലാറുത്ത് ഇന്ത്യൻ സർവ്വീസ് മന്ത്രാലയത്തിൽ ഫോറെഞ്ചിൽ

[www.cao-ombudsman.org](http://www.cao-ombudsman.org)

## CAO

ലോകബാക്കിന്റെ സത്യനേതൃത്വാഭാവകളായ ഇൻറോഷൻസ് ഫീനാൻസ് കോർപ്പറേഷൻ (എഫീപ്പിസി) മർട്ടിലാറ്റിൽ ഇൻവെസ്റ്റുമെന്റ് ഗ്രാന്റ്സ് ഓഫീസി (എംഎജിഎ) എന്നിവയുടെ സത്യത ചുമതല പ്രകിയ നിർവ്വഹണ ഓഫീസാണ് സിഎം. ലോകബാക്ക് പ്രസിദ്ധീകരിച്ച നേതൃത്വാംഗ് സിഎം റിപ്പോർട്ടുകൾ സമർപ്പിക്കുന്നത്. എഫീപ്പിസി/എംഎജിഎ ജിഎ എന്നിവയുടെ പിന്തുണയുള്ള പലതികൾ ബാധകമായ ആശങ്കകൾക്കിൽ നിന്നും പരാതികൾ ലഭിച്ചാൽ അവ നേതൃത്വാംഗത്വിൽ പരാതിക്കാരെ സഹായിക്കണമെന്നത് സിഎംയുടെ ചുമതലയിൽപ്പെടുന്നു. സാമൂഹികവും പാരിസ്ഥിതികവുമായി മെച്ചപ്പെട്ട പതിനേഴി ഉറപ്പു വരുത്തുന്ന വിധത്തിൽ സംശുദ്ധവും നിഷ്പക്ഷവും ക്രിയാത്മകവുമായ സമീപനമാണ് സിഎംയുടെത്.

കുടുതൽ വിവരങ്ങൾക്ക് - [www.cao-ombudsman.org](http://www.cao-ombudsman.org)

## ഉള്ളടക്കം

സംകേച്ചപ പട്ടിക	4
1. അവലോകനം	5
2. പദ്ധതിലെ	5
2.1 പദ്ധതി	5
2.2 പരാതി	6
3. വിലയിരുത്തൽ	6
3.1 രീതിശാസ്ത്രം	6
3.2 കണ്ണടക്കാർ	7
അനുബന്ധം എ - CAO പരാതികൾ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന രീതി	8

## സംക്ഷേപ പട്ടിക

CAO	കംപ്ലയൻസ് അബൈസർ ഓംബുധൻമാൻ
EIA	പാരിസ്ഥിതിക പ്രത്യാഹാര അവലോകനം
GoI	ഗവൺമെന്റ് ഓഫ് ഇന്ത്യ
GoK	ഗവൺമെന്റ് ഓഫ് കേരള
IFC	ഇന്ത്രൻാഷണൽ ഫിനാൻസ് കോർപ്പറേഷൻ
MIGA	മൾട്ടിലാറ്ററൽ ഇൻവെസ്റ്റ്‌മെന്റ് ഗ്യാരൻറി ഐജൻസി
MP	മെംബർ ഓഫ് പാർലമെന്റ്
NMDP	നാഷണൽ മാരിടെം ഡെവലപ്മെന്റ് പ്രോജക്ട്
PPP	പബ്ലിക് പ്രൈവറ്റ് പാർക്കണ്ടിഷിപ്പ്
VISL	വിഴിഞ്ഞം ഇന്ത്രൻാഷണൽ സീപോർട്ട് ലിമിറ്റഡ്

## 1. അവലോകനം

2012 ആഗസ്റ്റിൽ, പ്രാദേശിക ടുറിസം ജീവനക്കാരും മറ്റ് പ്രദേശവാസികളുംകൂടി ചേർന്നു എക്സ്പ്രസ്സാറ്റ് ഇൻഡിപ്പന്നൽ കേരള ശാഖ, കേരള ഹോട്ടൽ ആൻഡ് റെസ്റ്റാറ്റ് അസോസിയേഷൻ, വിശിഞ്ചം പീപ്പിൾസ് റെസിസ്റ്റ്സ് കമ്മിറ്റി എന്നിവയുടെ സഹായത്തോടുകൂടി, CAOയുടെ ഒരു പരാതി സമർപ്പിച്ചിരുന്നു. നടപ്പിലാകാനിതിക്കുന്ന വിശിഞ്ചം തുറമുഖ പദ്ധതി പ്രദേശത്തിന്റെ പരിധിയിലും സമീപപ്രദേശത്തുമുള്ള മത്സ്യത്തോഴിലാളി സമൃദ്ധായങ്ങളും ടുറിസം ജീവനക്കാരും നേതിഫേണ്ടി വന്നൊക്കാവുന്ന പ്രതികുല പ്രത്യോഗാത്മകങ്ങളും ആശങ്കളാണ് ഈ പരാതിയിൽ ഉന്നയിച്ചിട്ടിരിക്കുന്നത്. ഈ പരാതി CAOയുടെ മുന്ന് യോഗ്യതാ മാനദണ്ഡങ്ങൾ പാലിക്കുന്നതാകയാൽ അതു പരിശാസിക്കുകയും വിലയിരുത്തപ്പെടുകയും ചെയ്യും. എന്നാൽ രണ്ടു കക്ഷികളും സഹകരണ പ്രക്രിയയിലും ഈ പരാതിയെ സമീപിക്കാൻ തയ്യാറായില്ല. അതുകൊണ്ട് തന്നെ ഈ പരാതി തുടർന്നുള്ള വിശദവിലയിരുത്തലിനായി CAOയുടെ കംപ്പുയ്ക്സ് വിഭാഗത്തിന് കൈമാറി.

വിലയിരുത്തൽ അവലോകനം, പദ്ധതി വിവരണം, ലഭിച്ച പരാതി, വിലയിരുത്തലിന്റെ രീതിശാസ്ത്രം, തുടർപ്പക്രിയ എന്നിവയാണ് ഈ റിപ്പോർട്ടിൽ ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളത്.

## 2. പദ്ധതിയിൽ

### 2.1 പദ്ധതി

IFC നൽകിയ വിവരങ്ങളുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ രാജ്യത്തിന്റെ തുറമുഖങ്ങൾ പിപുലപ്പെടുത്തുന്നതിനായി നാഷണൽ മാരിടേം ഡെവലപ്മെന്റ് പ്രോജക്ട് (NDMP) എന്ന വൻകിട പദ്ധതിക്ക് കേന്ദ്ര സർക്കാർ തുടക്കമിട്ടു. NDMP മുഖ്യമായും തുറമുഖ പദ്ധതികളും പ്രധാനമായും സ്വകാര്യ പൊതുമേഖല പങ്കാളിത്തത്തോടുകൂടി (PPP) വികസിപ്പിച്ചുവരികയാണ്. ഇതിൽ ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള കേരള സർക്കാരിന്റെ പദ്ധതിയാണ് ഒരു അത്യാധുനിക ചരക്കു ഗതാഗത സ്ഥകര്യം. കേരളസർക്കാരിന്റെ കീഴിലുള്ള വിശിഞ്ചം ഇൻഡിപ്പന്നൽ സീപോർട്ട് ലിമിറ്റഡ് (VISL) എന്ന സ്ഥാപനം മുഖ്യമായ തലസ്ഥാന നഗരമായ തിരുവനന്തപുരത്തു നിന്നും 16 കിലോമീറ്റർ തെക്കായി സ്ഥിതിചെയ്യുന്ന വിശിഞ്ചത്ത് ഒരു മൾട്ടിപ്രൈസ് തുറമുഖം വികസിപ്പിച്ചു ടുക്കാനാണ് ഈ പദ്ധതിയുടെ ഉദ്ദേശ്യം. IFCയുടെ ഉപദേശകസേവനം നീംട പ്രക്രിയയിലും നിർവ്വചിച്ച ശേഷം നിയോഗിക്കുകയായിരുന്നു. IFCയുമായിട്ടുള്ള പങ്കാളിത്തത്തിന് മുൻപുതന്നെ പദ്ധതി വികസനം ആരംഭിച്ചിരുന്നു. IFCയുടെ ഉപദേശകസേവനം പ്രധാനമായും ഒരു നിർദ്ദിഷ്ട സ്ഥല, സ്വകാര്യ- പൊതു-പങ്കാളിത്ത (PPP) തുറമുഖ ടെർമിനലിന് രൂപശിൽപ്പം നൽകാനായിരുന്നു. അങ്ങനെടാപ്പിന്തന്നെ സുതാര്യമായ ലോപ്പക്രിയയിലും ടെർമിനലിന് അനുയോജ്യമായ സ്വകാര്യനികേഷപകർ/പ്രവർത്തകൾ എന്നിവരെ കണ്ണഡത്താൻ കേരള സർക്കാരിനെ സഹായിക്കാനുമാണ് IFCയെ എൽപ്പെടുത്തിയത്. തുറമുഖ ടെർമിനലിന്റെ രൂപകൽപ്പനയ്ക്കും ലോതന്തിനു മായി IFC എക്സ്പ്രസം 1.6 ദശലക്ഷം യൂ.എസ് ഡോളർ മുലധനം തരപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്.

2012 ആഗസ്റ്റിൽ കേരള സർക്കാർ IFCയുടെ സഹായത്തോടെ തെരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ട സ്വകാര്യനികേഷപകർ/പ്രവർത്തകൾ ടെർമിനൽ നിർമ്മാണത്തിന്റെയും ചുമതല കൊടുക്കേണ്ടതില്ലെന്നു തീരുമാനിച്ചു.

ഈ പരാതി ലഭിച്ചതിനോടുത്ത സമയത്ത് IFCയുടെ പദ്ധതിയിൽ നിർദ്ദേശിക്കപ്പെട്ട പ്രധാന ചുമതല പൂർത്തിയാക്കപ്പെട്ടു കഴിഞ്ഞിരുന്നു.

## 2.2 പരാതി

2012 ஆகஸ்டில் விழின்தம் பிரேசெவாஸிகலையுடன், டுரிஸம் ஜீவனக்காரையுடன் பிரதிநியீகரிசூடு பராதிக்கால் CAO ய்கள் ஏறு பராதி ஸம்ப்பிச்சிருந்து. நடவிலாக்கானிருக்கும் விழின்தம் பலுதியுடன் தீர்ப்பிரேசென்றுதிட்ட மஸூதெதானிலாதிக்கீர்க்கூடும் டுரிஸம் ஜீவனக்காரைக்கூடும் ஹதுமூலமுள்ளக்கும் தூஷ்யபலனைக்கூரிச்சுத்த ஆஶக்கலாள் ஹத பராதியில் உள்ளிச்சிருக்குமான். உபஜீவமாற்றும், டூமி ஏற்கியியுடன் நஷ்டம், ஜலாருறல்வும், அனுயோஜமல்லாத நஷ்டபறி ஹாரம் ஏற்ற ஆஶக்கலாள் பராதியில் உயர்த்தியிடுத்த. பராதிக்கால் IFC ‘யூ சிலி ஜன்ஸ்’ (ஸாமுஹிக பாரிஸமிதிக் காயனைத்து அவவோகங்) சோடியும் செய்யுக்கியும் IFC ஏறு ஆஶத்திலுத்த பாநவும் அதிகாப்காரமுத்த ரேவ தழுவாக்குமானதிலும் பராஜயபூட்டுவென்று அதேபோக்குக்கியுள்ளது.

### 3. വിലയിരുത്തൽ

### 3.1 രീതിഗാന്ധത്വം

CAO വിലയിരുത്തലിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം പരാതിക്കാർ ഉന്നയിച്ചിട്ടുള്ള വസ്തുതകളും പ്രശ്നങ്ങളും വ്യക്തമാക്കുന്നു, മറ്റു പങ്കുകൾക്കിൽ ഈ അവസ്ഥയെ എങ്ങിനെ കാണുന്നുവെന്ന് മനസ്സിലാക്കുന്നു, കമ്പനിയെയും പരാതിക്കാരെയും CAOയുടെ രണ്ടു നടപടികൾ വഴി എറ്റവും ഉചിതമായ പരിഹാരമാർഗ്ഗങ്ങൾ നിർണ്ണയിക്കാൻ സഹായിക്കുന്നു; സഹകരണത്തിലൂടെയും മധ്യസ്ഥതയിലൂടെയുമുള്ള പരിഹാരമാർഗ്ഗം അഭ്യന്തരിൽ അനുർത്ഥന അനോഷ്ഠാത്തിലൂടെ പദ്ധതിയിൽ IFCയുടെ ‘സ്വീയിലിജൻസ്’ സൂക്ഷ്മമായി പരിശോധിക്കുക.

இல்லை விலகிறுதலினால் CAO பராதியுடைய குளமேற்கைகளிலூலூ வியிதிர்ப்பினால் யாதொரு விவரங்களைவும் நடத்துகின்றன. (CAO பராதிகள் கைகாரும் செய்யுள் ரீதிகளைக் கூறிச் சில மாண்பு அளியான் அநக்கப் பூர்வ வாய்க்கூகு.)

പരാതിയുടെ CAO വിലയിരുത്തലിൽ ഉൾപ്പെടുത്തിയവ:

- പദ്ധതിരേഖയുടെ അവലോകനം.
  - പദ്ധതി പ്രദേശ സന്ദർഭനം.
  - പരാതിക്കാരും, പദ്ധതിബാധിത സമുദായ അംഗങ്ങളുമായി പൊതു കൂട്ടികാഴ്ച.
  - IFC പ്രോജക്ട് അംഗങ്ങളുമായി നടത്തിയ കൂട്ടികാഴ്ച.
  - പരാതിക്കാർ, മത്സ്യബന്ധന സമുദായത്തിന്റെ പ്രതിനിധികൾ, VISL പ്രതിനിധികൾ എന്നി വരുമായി നടത്തിയ സന്ദർഭ കൂട്ടികാഴ്ചകൾ.
  - മറ്റു ബന്ധപ്പെട്ടവരുമായി നടത്തിയ കൂട്ടികാഴ്ചകൾ :
    - ജയിംസ് വർഗ്ഗീൻസ് IAS , പ്രിൻസിപ്പൽ സെക്രട്ടറി, ഫിഷർിൻസ്, പോർട്ട്‌സ് എൻഡ്‌വ യാർഡ്മെന്റ്.
    - ഡോ. ശശി തരുത്, കേരള സഹമന്ത്രി, മാനവവിഭവശാഖി വകുപ്പ്, തിരുവനന്തപുരം എം.പി.
    - ജമീലാ പ്രകാശം, തത്രണഞ്ചകുത്ത് പ്രതിനിധി, കോവളം നിയോജകമണ്ഡലം.
    - ശ്രീ.കെ. ബാബു, മന്ത്രി, ഫിഷർിൻസ്, പോർട്ട്‌സ്, എൻഡ്‌വസന്സ്.
    - ശ്രീ. എം. വിജയകുമാർ, മുൻമന്ത്രി, പോർട്ട്‌സ്.

- දිවාන්දිය මාගෙන්ඡමග් අසොෂාසියෙන්පෑන.
  - දිවාන්දිය ටොටුපැල සාහ් කොමේශ්ස අරුණ් නුගිනස්ක්‍රීස්.
  - කොළඹහෙයුරෙහි සාහ් තුරිසං ලුගියන්ක්‍රී සාහ් කෙරුණ.
  - හෙයරෙහි සාහ් රිසියෙන්ස්ස අසොෂාසියෙන්ස්ස්, දිවාන්දිය.
  - ඩී.ජී.පි. ප්‍රාගෝශික ප්‍රතිගියික්ස්.
  - බාධ්‍ය කාංස්සිලාර්මාර්.
  - ප්‍රාගෝශික සංගමයාලා ක්‍රි. (NGOs)
  - ඩා. අරුණෝදා යික්ස්ස්, අංකිත මූල්‍ය නිර්මාණ විකාරී, ප්‍රාගෝශික මත්‍ය තෙවාජිලාභික්ස්.
  - ඩා. මත්‍යාස්, ප්‍රාගෝශික මත්‍ය තෙවාජිලාභික්ස්.
  - ඩීසුජුර් ක්‍රිස්ස්ටිජ් ඩීර්ජිජියෙන්ස්ස්.
  - ඩීර්ජි අරුණ් උඩි ටාංබොස්.

2012 යිසුන්ඩර 5 ගා, පරාතිකාරුව අපෙක්ෂපකාරී IFC සහ මුදුවන් තිබාගෙන කාරුවා පරාතිකාරුව කුටිකාර්ච් පරාතිකාරුව නාල් ප්‍රතිනියිකලුමායි යෙහියිල් බඟු නකත් කුටි කාර්ච්චයිල් පරාතිකාරී ප්‍රේරණාලුවයෝ අනුරූපක්‍රාවයෝ සහ අවතරණ නකත් අධිකරණ CAO සහ නිරීක්ෂකනායි පකේකුතු.

അതിനെത്തുടർന്ന്, പരാതികാരുടെ ആവശ്യപ്രകാരം, പങ്കു കക്ഷികളുമായി കൂടുതൽ സുക്ഷമപ്പില്ലോധന നടത്തി സഹകരണാടിസ്ഥാനത്തിൽ പ്രശ്നപരിഹാരപ്രകാരിയ സാധ്യതകൾ കണ്ണം തന്നും, ബന്ധപ്പെട്ട പങ്കുകക്ഷികളെ അറിവുള്ള, അനുയോജ്യമായ തീരുമാനത്തിലെത്താൻ സഹായിക്കുക എന്നിവ ഉറപ്പു വരുത്താൻ CAO 120 ദിവസത്തെ വിലയിരുത്തൽ കാലാവധി നീട്ടുകയുണ്ടായി.

### 3.2 കണ്ണെത്തലുകൾ

അന്തിമമായി CAO യുടെ സഹായത്തോടെ പക്കുകക്ഷികൾ (പരാതിക്കാർ, VISL, കേരള ഗവൺമെന്റ്) സഹകരണാടിസ്ഥാനത്തിൽ പ്രേരണ പരിഹാരപ്രക്രിയലൂടെ ഒരു യോജിപ്പിലെത്താൻ സാധിച്ചില്ല. അതിനാൽ, ഈ പരാതി തുടർന്നുള്ള വിലയിരുത്തലിനായി CAO യുടെ കാല്പനിക്ക് പ്രക്രിയക്ക് കൈമാറുന്നതായിരിക്കും. (CAO ഓഫീസേഴ്സ് നിർദ്ദേശപ്രകാരം)

## അനുബന്ധം എ) - CAO പരാതികൾ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന രീതി

ലോകബന്ധകിന്റെ സ്വത്തെമേഖലായ ശാഖകളായ ഇൻറനാഷണൽ ഫിനാൻസ് കോർപ്പറേഷൻ (IFC) മൾട്ടിലാറ്ററൽ ഇൻവെസ്ട്മെന്റ് ഗ്രാൻഡി ഐജൻസി (MIGA) എന്നിവയുടെ സ്വത്തെ ചുമതലാ പ്രക്രിയ നിർവ്വഹണ ഓഫീസാണ് CAO. ലോകബന്ധക് ഗ്രൂപ്പ് പ്രസിദ്ധീകരിച്ച നേരിട്ടാണ് CAO റിപ്പോർട്ടുകൾ സമർപ്പിക്കുന്നത്. IFC/MIGA എന്നിവയുടെ പിന്തുണയുള്ള പദ്ധതികൾ ബാധകമായ ആർക്കാറിൽ നിന്നും പരാതികൾ ലഭിച്ചാൽ അവ നേരിട്ടുന്നതിന് പരാതിക്കാരെ സഹായിക്കണമെന്നത് CAOയുടെ ചുമതലയിൽ പെടുന്നു. സാമൂഹികവും പാരിസ്ഥിതികവുമായി മെച്ചപ്പെട്ട പരിഞ്ഞി ഉറപ്പ് വരുത്തുന്ന വിധത്തിൽ സംശോധവും, നിഷ്പക്ഷവും, കുറയാത്മകവുമായ സമീപനമാണ് CAOയുടെത്.

CAOയുടെ പ്രശ്നപരിഹാരപ്രക്രിയയാണ് പ്രാരംഭീലയിരുത്തൽ നടത്തുന്നത്. ഈ വിലയിരുത്തലിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം താഴെപ്പറയുന്നവയാണ്.

1. പരാതിക്കാർ ഉന്നയിച്ച ആശങ്കകളും പ്രശ്നങ്ങളും വ്യക്തമായി മനസ്സിലാക്കുക.
2. ഈ പ്രശ്നങ്ങളെക്കുറിച്ച് മറ്റു പകുകക്ഷികളുടെ ധാരണ സമാഹരിക്കുക.
3. മറ്റു പകുകക്ഷികളെ ലഭ്യമായെങ്കാബുന്ന ഉത്തര പരിഹാരമാർഗങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കിക്കൊടുക്കുക, സഹകരണാടിസ്ഥാനത്തിൽ അവരെ തീരുമാനമെടുക്കാൻ സഹായിക്കുക, അതല്ലായെങ്കിൽ പരാതി CAOയുടെ കംപ്പയൻസ് പ്രക്രിയയകൾ കൈമാറുകയാണോ വേണ്ടതെന്ന തീരുമാനത്തിലെത്താൻ അവരെ സഹായിക്കുക.

ഈ റിപ്പോർട്ട് പരാതിക്കാരും മറ്റു പകുകക്ഷികളും ഭോധിപ്പിച്ച ധാരണകളെ അടിസ്ഥാനമാക്കി തയ്യാറാക്കിയ പ്രാമാർഗ്ഗ രേഖയാണ്. ഈതിൽ പരാതിക്കാർ തെരഞ്ഞെടുക്കേണ്ട തുടർന്നുപട്ടികയുടെ (അതേതായിരുന്നാലും) വിശകലനവും ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. ഈ റിപ്പോർട്ട് പരാതിയുടെ ഗുണമേമ്പയെക്കുറിച്ച് യാതൊരു വിധിതീർപ്പും കൽപ്പിക്കുന്നില്ല.

CAO ഓഫീസാണ് ഗെഡ്യിലേസൻസ്<sup>1</sup> പ്രകാരം പരാതിയിനേരിൽ താഴെപ്പറയുന്ന നടപടികളാണ് സാധാരണായായി സ്വീകരിച്ചുവരുന്നത്.

1. പരാതി സ്വീകരിച്ചതായിട്ടുള്ള അറിയിപ്പ്
2. യോഗ്യതാ നിർണ്ണയം: CAO പ്രവർത്തനക്രമമനുസരിച്ച് പരാതിയുടെ യോഗ്യത നിർണ്ണയിക്കുക. (15 പ്രവൃത്തിഭിവസങ്ങൾക്കുള്ളിൽ)
3. CAO വിലയിരുത്തൽ: “പ്രശ്നങ്ങളുടെ വിലയിരുത്തൽ, പകുകക്ഷികളെ പ്രശ്നപരിഹാരമാർഗത്തിന് തെരഞ്ഞെടുക്കേണ്ട വഴികൾ മനസ്സിലാക്കാൻ സഹായിക്കുക, ചർച്ചകളിലും ഒത്തുതീർപ്പിലെത്തുക. അതല്ലെങ്കിൽ CAOയുടെ കംപ്പയൻസ് പ്രക്രിയ വഴി IFC/MIGAയുടെ (ഡ്യൂ ഡിലിജൻസ്) സാമൂഹിക, പാരിസ്ഥിതിക നയങ്ങളുടെ അവലോകനം. വിലയിരുത്തൽ പരമാവധി 120 പ്രവൃത്തിഭിവസങ്ങൾക്കുള്ളിൽ.”

<sup>1</sup> CAOയെക്കുറിച്ചുള്ള വിശദവിവരങ്ങൾക്ക്, പുർണ്ണമായ ഓഫീസാണ് ഗെഡ്യിലേസൻസ് വായിക്കുക. <http://www.caobudhsman.org/documents/CAOOperationalGuidelines/2013.pdf>

ଫେର୍ମେଲୀ ପ୍ରକାଶନ / ପାଠ୍ୟଗୁଣ୍ୟ

၁၇၁၆

• ഓയ്യുട്ട് സിംഗൾ

ପ୍ରକାଶକ